



Warszawa, dnia 10.09.2018 r.

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego nr ICM-361-12/2018 na **dostawę sprzętu komputerowego**.

Re: the award of a public procurement contract following the unlimited tender procedure No ICM-361-12/2018 for: „**Delivery of computer equipment**”.

W dniu 27.06.2018 r. do Zamawiającego wpłynęło pytanie o następującej treści:
On 27/06/2018, the Contracting Authority received the following question:

„We are currently working on the answer to Part 4 of your published tender ICM-361-12/2018 “the vector computer system”.

Since our Polish capabilities are very limited, I would like to respond to the tender in English language.

Can you please approve it?

It would also be important to receive the letter of what formalities are essentially required in an electronic readable format.”

„Obecnie pracujemy nad odpowiedzią na część 4 opublikowanego przetargu ICM-361-12/2018 "komputerowy system wektorowy".

Ponieważ nasza znajomość języka polskiego jest ograniczona, chciałbym złożyć na ofertę w języku angielskim.

Czy takie rozwiązanie może być dopuszczone?

Istotne byłoby również otrzymanie pisma o tym, jakie formalności są zasadniczo wymagane w formacie elektronicznym.”

Odpowiedź Zamawiającego:

The Contracting Authority's answer

Zamawiający na podstawie art. 38 ust. 4 ustawy PZP dokonuje zmiany treści SIWZ.

The Contracting Authority, based on art. 38 paragraph 4 of the Public Procurement Law, changes the content of the SETC.

Zamawiający dopuszcza złożenie oferty w części numer 4 w języku angielskim.

The Contracting Authority allows submission of the offer in part number 4 in English.

Ponadto Zamawiający wyjaśnia, że:

In addition, the Contracting Authority explains that:

Wszystkie wymagane dokumenty z wyłączeniem JEDZ muszą być złożone w formie pisemnej (wydrukowane). JEDZ składany jest **wyłącznie** w formie elektronicznej przez e-mail.

All required documents, excluding ESPD, must be submitted in writing (printed).

*ESPD is submitted **only** in electronic form by e-mail.*

Wykonawca pobierze plik JEDZ/ESPD w formacie xml o nazwie "12.2018.JEDZ.ESPD.xml".

Wykonawca powinien przejść do <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espdl>, zmienić język, stworzyć swoją odpowiedź [Create response] i zapisać do pliku o nazwie odpowiedz.xml, następnie połączyć pobrany plik 12.2018.JEDZ.ESPD-request.xml z plikiem odpowiedz.xml [Merge two ESPDs]. ESPD powinno być wypełnione i zapisane w formacie pdf, podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym i zaszyfrowane.

The Contractor shall download the JEDZ/ESPD file in the xml format named 12.2018.JEDZ.ESPD-request.xml".

*The Contractor should navigate to <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espdl>, change language, **create answer [Create response]** and save to a file named **answer.xml** file, then **combine the downloaded file 12.2018.JEDZ.ESPD.xml with file answer.xml [Merge two ESPDs]**.*

The ESPD should be filled out and saved in pdf format, signed with a qualified electronic signature and encrypted.

Zamawiający przedłuża termin składania ofert do dnia 24.09.2018 roku do godziny 11:00.

Otwarcie ofert nastąpi dnia 24.09.2018 o godzinie 11:30.

Miejsce składania i otwarcia ofert pozostaje bez zmian.

The Contracting Authority extend the deadline for submission of bids by 24/09/2018 by 11:00. Offers will be opened on 24/09/2018 at 11:30.

The place for submitting and opening offers remains unchanged.

dr Marek Michalewicz
p.o. Dyrektora ICM
acting director of ICM

